

# TABLE DES MATIÈRES

PRÉFACE .....	7
INTRODUCTION .....	17

## *Première Partie*

### ENQUÊTE CRITIQUE

Chap. I. ESSAI DE LECTURE HISTORIQUE .....	21
I. Principes d'orientation .....	24
1. Y a-t-il unité d'objet entre les Poèmes? .....	24
2. Les Poèmes concernent-ils un personnage de l'avenir ou un contemporain? .....	26
3. Combien y a-t-il de Poèmes du Serviteur .....	29
II. Analyse des textes .....	30
A) Première série (42,1-7) .....	31
1. Discours présentant le Serviteur (42,1-4) .....	31
2. Oracle adressé au Serviteur (42,5-7) .....	35
B) Deuxième série (49,1-9a) .....	39
3. Discours du Serviteur (49,1-6) .....	39
4. Oracle de réconfort adressé au Serviteur (49,7) ...	43
5. Autre oracle adressé au Serviteur (49,8-9a) .....	45
C) Troisième série (50,4-9a.10-11) .....	47
6. Plainte du Serviteur persécuté (50,4-9a) .....	47
7. Exhortation prophétique au peuple (50,10-11) .....	49
D) Quatrième série (52,13 — 53,12) .....	50
8. Oracle relatif à la mort du Serviteur (52,13-15+53, 11c-12) .....	54

9. Discours consécutif à la mort du Serviteur (53,1-11b) .....	59
E) Y a-t-il un dernier Poème (55,3-5) ? .....	65
III. Essai d'identification du Serviteur .....	67

*Deuxième Partie*

L'INTERPRÉTATION DES POÈMES DANS LE JUDAÏSME  
ET DANS LE CHRISTIANISME PRIMITIF

Introduction .....	77
1. Lecture historique et actualisation des textes .....	77
2. L'unité de l'Écriture en tant que Parole de Dieu .....	79
3. Les procédés pratiques de la lecture .....	80
Chap. II. L'INTERPRÉTATION DE LA SEPTANTE .....	82
I. Principes généraux de la lecture .....	82
1. Traduction et interprétation .....	82
2. Les changements de perspective .....	85
II. Traduction et analyse du texte .....	86
A) Première série (42,1-7) .....	87
1. Présentation du Serviteur (42,1-4) .....	87
2. Oracle adressé à Israël-Serviteur (42,5-7) .....	88
B) Deuxième série (49,1-9) .....	89
3. Discours du Serviteur-Israël (49,1-6) .....	89
4. Premier oracle adressé au Serviteur-Israël (49,7) .....	92
5. Second oracle adressé à Israël-Serviteur (49,8-9) ..	94
C) Troisième série (50,4-11) .....	95
6. Discours du Juste persécuté (50,4-9) .....	95
7. Instruction sur la docilité envers le Serviteur (50,10-11) .....	97
D) Quatrième série (52,13 — 53,12) .....	98
1. Traduction du Poème .....	100
2. Structure et stylistique du texte grec .....	102
3. Examen détaillé des lemmes .....	103
4. Vue d'ensemble .....	109

E) Y a-t-il une cinquième série de Poèmes ? .....	111
III. Conclusions .....	113
1. Traduction et interprétation .....	113
2. Adoption d'une perspective de lecture .....	114
3. Continuité doctrinale entre le texte et son interprète ..	115
4. Les procédés pratiques d'exégèse .....	116
5. L'interprétation comme énoncé d'un nouveau message ..	116
Chap. III. LES POÈMES DU SERVITEUR DANS LE JUDAÏSME PALESTINIEN .....	118
I. Les allusions du livre de Daniel .....	119
1. Analyse de Daniel 12,3 .....	119
2. L'herméneutique de Daniel et celle de la Septante ...	121
II. Des Pseudépigraphes aux textes de Qumrân .....	125
1. Les Pseudépigraphes .....	125
2. Les textes de Qumrân .....	127
III. La question des Paraboles d'Hénoch .....	129
1. Situation de l'œuvre .....	129
2. Les réminiscences possibles des Poèmes du Serviteur ..	132
Chap. IV. L'INTERPRÉTATION DES POÈMES DANS LE NOUVEAU TESTAMENT .....	138
I. Textes du Corpus paulinien .....	140
1. L'écho des formulaires prépaulinien .....	140
a) Le « Credo » de 1 Co 15,3-4 .....	141
b) Le récit du dernier repas de Jésus .....	144
c) La profession de foi de Rm 4,24-25 .....	145
2. Les formulaires sotériologiques de Paul .....	146
a) La mort rédemptrice du Christ .....	146
b) Adaptation des textes au ministère de Paul .....	150
II. Autres épîtres .....	152
1. L'épître aux Hébreux .....	152
2. La 1 <sup>re</sup> lettre de Pierre .....	154
a) Un formulaire de la sotériologie .....	155
b) L'hymne de 1 P 2,21-25 .....	155

III. Les évangiles de Marc et de Matthieu .....	158
1. Les logia de Jésus .....	158
a) Le logion sur la rançon .....	158
b) La parole de Jésus sur le vin .....	161
c) Les annonces de la Passion .....	162
2. La théologie de Matthieu .....	164
a) La citation de Mt 8,17 .....	164
b) La citation de Mt 12,17-21 .....	166
IV. L'œuvre de Luc .....	170
1. Les données des Actes des apôtres .....	170
a) Jésus, Serviteur souffrant .....	170
b) L'interprétation d'Is 42,1-7 .....	174
2. L'évangile de Luc .....	176
a) Une composition lucanienne .....	176
b) Passion et résurrection de Jésus .....	177
c) Les paroles de Jésus durant la Cène .....	178
V. Le quatrième évangile .....	179
a) L'allusion de Jn 1,29 .....	180
b) La citation de Jn 12,38 .....	182
VI. De l'herméneutique juive à l'herméneutique chrétienne .....	183
1. Les points communs .....	183
a) Au point de vue culturel .....	183
b) Au point de vue religieux .....	184
2. Les divergences .....	184
a) La question de la clef de lecture .....	184
b) La référence à Jésus .....	186
3. Herméneutique et lecture historique .....	188
Chap. V. L'INTERPRÉTATION DES POÈMES DANS LE TARGOUM D'ISAÏE .....	190
I. Situation du Targoum .....	191
1. Le conflit des interprétations .....	191
a) L'usage liturgique chrétien .....	191
b) Saint Justin .....	193
c) Origène .....	196
2. La fixation de la tradition rabbinique dans le Targoum .....	199
a) Les Poèmes B et C .....	199
b) Les Poèmes A et D .....	200

II. Traduction du Targoum des Poèmes .....	203
A) Première série de textes (Is 42,1-7) .....	203
1. Présentation du Serviteur (42,1-4) .....	203
2. Oracle adressé au Messie-Serviteur (42,5-7) .....	204
B) Deuxième série de textes (Is 49,1-11) .....	206
3. Discours du Serviteur-Israël (49,1-6) .....	206
4. Oracle adressé au Serviteur (49,7) .....	208
5. Second oracle pour le Serviteur-Israël (49,8-9) .....	209
C) Troisième série de textes (50,4-11) .....	210
6. Plainte du prophète persécuté (50,4-9) .....	210
7. Exhortation adressée au peuple (50,10-11) .....	211
D) Quatrième série de textes (52,13 — 53,12) .....	213
III. Traduction, interprétation ou recomposition ? .....	220
1. Le cadre religieux et culturel du Targoum .....	220
2. Les procédés pratiques de l'exégèse .....	223

*Troisième Partie :*

HERMÉNEUTIQUE ET LECTURE CRITIQUE

Chap. VI. L'HERMÉNEUTIQUE, OPÉRATION PLURIELLE .....	227
I. La lecture critique est une herméneutique .....	228
1. Toute étude historique est une herméneutique .....	230
a) Les exigences de la méthode .....	230
b) L'engagement pratique de l'historien .....	231
2. Les hypothèses critiques et les interprétations traditionnelles .....	232
a) Le « Messie souffrant » .....	232
b) Le médiateur du salut eschatologique .....	233
c) Le Serviteur collectif .....	234
d) L'interprétation différentielle des Poèmes .....	235
3. L'enquête historique et la subjectivité des historiens .....	235
a) Les présupposés de l'historien .....	236
b) La pratique de l'« époque » en histoire .....	238
II. L'étude des herméneutiques oblige à dépasser la lecture critique .....	240
1. De la production des textes aux textes produits .....	240



a) La critique comme étude de la «production» des textes .....	240
b) La lecture des textes comme «Parole de Dieu» ...	241
2. Des virtualités du texte au message pluriel de Dieu ..	243
a) L'ouverture du sens littéral .....	243
b) La fonction critique du sens littéral .....	245
3. De la lecture historique à la lecture existentielle .....	248
III. Critique et herméneutique en théologie chrétienne	250
1. Les services rendus par l'histoire de l'herméneutique .	252
a) En exégèse .....	252
b) En théologie .....	253
2. Situation de la lecture historique .....	254
a) En exégèse .....	254
b) En théologie .....	258
Table des citations bibliques .....	261
Table des auteurs cités .....	269
Index analytique .....	272

Achévé d'imprimer en janvier 1981  
sur les presses de l'imprimerie Laballery et C<sup>le</sup>  
58500 Clamecy  
Dépôt légal : 1<sup>er</sup> trimestre 1981  
Numéro d'imprimeur : 19737  
Numéro d'éditeur : 7254